

No. 48604

**Belgium
and
United States of America**

Instrument as contemplated by Article 3 (2) of the Agreement on mutual legal assistance between the European Union and the United States of America, signed 25 June 2003, as to the Application of the Treaty between the Kingdom of Belgium and the United States of America on mutual legal assistance in criminal matters, signed 28 January 1988 (with annex). Brussels, 16 December 2004

Entry into force: *1 February 2010, in accordance with paragraph 5 (a)*

Authentic texts: *Dutch, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 1 June 2011*

**Belgique
et
États-Unis d'Amérique**

Instrument visé par l'article 3,2., de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, signé le 25 juin 2003, concernant l'application de la Convention entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique concernant l'entraide judiciaire en matière pénale, signée le 28 janvier 1988 (avec annexe). Bruxelles, 16 décembre 2004

Entrée en vigueur : *1^{er} février 2010, conformément au paragraphe 5 (a)*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Belgique, 1^{er} juin 2011*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**INSTRUMENT
ALS BEDOELD IN ARTIKEL 3, LID 2,
VAN
DE OVEREENKOMST
BETREFFENDE WEDERZIJDSE RECHTSHULP IN STRAFZAKEN
TUSSEN
DE EUROPESE UNIE EN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA,
ONDERTEKEND OP 25 JUNI 2003,
MET BETREKKING TOT DE TOEPASSING
VAN
DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË EN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA
AANGAANDE DE RECHTSHULP IN STRAFZAKEN,
ONDERTEKEND OP 28 JANUARI 1988**

1. Zoals omschreven in artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika, ondertekend op 25 juni 2003 (hierna “de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS”), bevestigen de Regeringen van het Koninkrijk België en van de Verenigde Staten van Amerika dat, in overeenstemming met de bepalingen van dit instrument, de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS wordt toegepast met betrekking tot de bilaterale Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika aangaande de rechtshulp in strafzaken, ondertekend op 28 januari 1988 (hierna “de Overeenkomst van 1988 tussen België en de VS aangaande de rechtshulp”), onder de volgende voorwaarden :
 - a) (i) Artikel 4 van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS, zoals omschreven in artikel 12 *bis* van de bijlage bij dit instrument, regelt de identificatie van financiële rekeningen en transacties, naast de rechtsgronden die reeds vervat zijn in de Overeenkomst van 1988 tussen België en de VS aangaande de rechtshulp.
 - (ii) Krachtens artikel 4, lid 3, van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS worden verzoeken om rechtshulp verzonden tussen, voor het Koninkrijk België, de minister van Justitie en, voor de Verenigde Staten van Amerika, de voor België bevoegde attaché van het :

“U.S. Department of Justice, Drug Enforcement Administration”, voor aangelegenheden die tot de bevoegdheid ervan behoren;

“U.S. Department of Homeland Security, Bureau of Immigration and Customs Enforcement”, voor aangelegenheden die tot de bevoegdheid ervan behoren;

“U.S. Department of Justice, Federal Bureau of Investigation”, voor alle andere aangelegenheden.
 - (iii) Krachtens artikel 4, lid 4, van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS verlenen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika rechtshulp met betrekking tot witwaspraktijken en terroristische activiteiten die in beide Staten strafbaar zijn gesteld en met betrekking tot andere criminele activiteiten waarvan zij elkaar in kennis kunnen stellen.

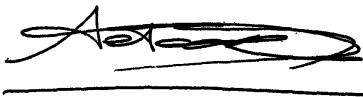
- (iv) Krachtens artikel 4, lid 5, van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS mag rechtshulp niet worden geweigerd op grond van het bankgeheim. Dit verbod geldt voor artikel 13 van de bijlage, naar luid waarvan rechtshulp niet uit hoofde van dit instrument kan worden geweigerd op grond van het bankgeheim.
 - b) Artikel 5 van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS, zoals omschreven in artikel 12 ter van de bijlage bij dit instrument, regelt de instelling en het functioneren van gemeenschappelijke onderzoeksteams, naast de rechtsgronden die reeds vervat zijn in de Overeenkomst van 1988 tussen België en de VS aangaande de rechtshulp.
 - c) Artikel 6 van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS, zoals omschreven in de artikelen 18, lid 2. *bis*, en 12 *quater* van de bijlage bij dit instrument, regelt dat personen die zich in de aangezochte staat bevinden, kunnen worden gehoord met gebruikmaking van een videoverbinding tussen de verzoekende en de aangezochte staat, naast de rechtsgronden die reeds vervat zijn in de Overeenkomst van 1988 tussen België en de VS aangaande de rechtshulp.
 - d) Artikel 7 van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS, zoals omschreven in artikel 17, lid 3, van de bijlage bij dit instrument, regelt het gebruik van snelle communicatiemiddelen, naast de rechtsgronden die reeds vervat zijn in de Overeenkomst van 1988 tussen België en de VS aangaande de rechtshulp.
 - e) Artikel 8 van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS, zoals omschreven in artikel 1, lid 1. *bis*, van de bijlage bij dit instrument, regelt het verlenen van rechtshulp aan de betrokken administratieve autoriteiten, naast de rechtsgronden die reeds vervat zijn in de Overeenkomst van 1988 tussen België en de VS aangaande de rechtshulp.
 - f) Artikel 9, lid 1 tot 3, van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS, zoals omschreven in artikel 13 *bis* van de bijlage bij dit instrument, regelt de beperking van het gebruik van gegevens of bewijsmateriaal verstrekt aan de verzoekende staat en het verbinden van voorwaarden aan rechtshulp of de weigering ervan om redenen van gegevensbescherming.
- 2. De bijlage bevat de geïntegreerde tekst van de bepalingen van de Overeenkomst van 1988 tussen België en de VS aangaande de rechtshulp en van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS, die van kracht worden op het tijdstip van inwerkingtreding van dit instrument.
 - 3. In overeenstemming met artikel 12 van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS is dit instrument van toepassing op strafbare feiten die zowel vóór of na de inwerkingtreding ervan zijn gepleegd.
 - 4. Dit instrument is niet van toepassing op verzoeken die vóór de inwerkingtreding ervan zijn ingediend. In overeenstemming met artikel 12 van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS, zijn de artikelen 12 *quater* 17, lid 3, en 18, lid 2. *bis* van de bijlage evenwel van toepassing op verzoeken die vóór de inwerkingtreding zijn ingediend.
 - 5 a) Dit instrument vereist de voltooiing door het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika van hun respectieve interne procedures die gelden voor de inwerkingtreding. Vervolgens wisselen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika akten uit waaruit blijkt dat deze procedures zijn voltooid. Dit instrument treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS.

- b) In geval van beëindiging van de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp tussen de EU en de VS wordt dit instrument beëindigd en wordt de Overeenkomst van 1988 tussen België en de VS aangaande de rechtshulp toegepast. Het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika kunnen evenwel overeenkomen enkele of alle bepalingen van dit instrument te blijven toepassen.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, dit instrument hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, in drievoud, op **16** december 2004, in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

**VOOR DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK BELGIË :**

A stylized, handwritten signature in black ink, likely belonging to a Belgian official, positioned above a horizontal line.

**VOOR DE REGERING
VAN DE VERENIGDE STATEN VAN
AMERIKA :**

A handwritten signature in black ink, likely belonging to a US official, positioned above a horizontal line.

BIJLAGE

OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA AANGAANDE DE RECHTSHULP IN STRAFZAKEN

Artikel 1

Toepassingsgebied

1. De overeenkomstsluitende Staten verlenen elkander, in overeenstemming met de bepalingen van deze Overeenkomst, rechtshulp bij alles wat betrekking heeft op de opsporing, de vervolging en de bestrafing van misdrijven.
 1. *bis* a) Rechtshulp wordt ook verleend aan een nationale administratieve autoriteit die, krachtens een specifieke administratieve of regelgevende bevoegdheid om dergelijke onderzoeken te doen, gedragingen onderzoekt met het oog op strafvervolging of verwijzing van dergelijke gedragingen naar autoriteiten die bevoegd zijn deze te onderzoeken of strafrechtelijk te vervolgen. Rechtshulp kan onder vergelijkbare omstandigheden ook worden verleend aan andere administratieve autoriteiten. Rechtshulp wordt niet verleend in aangelegenheden waarin de administratieve autoriteit op voorhand verklaart dat geen vervolging of, voorzover van toepassing, verwijzing zal plaatsvinden.
 - b) Verzoeken om rechtshulp uit dit lid worden verzonden tussen de centrale autoriteiten die zijn aangewezen krachtens artikel 17 van deze Overeenkomst, of tussen andere autoriteiten die door de centrale autoriteiten zijn overeengekomen.
2. De rechtshulp heeft meer bepaald betrekking op :
 - a) de lokalisatie of identificatie van personen;
 - b) de mededeling van stukken;
 - c) de mededeling van gegevens en de overlegging van voorwerpen, daaronder begrepen dossiers, stukken en bewijsmateriaal;
 - d) het verhoor van getuigen en de overlegging van stukken;
 - e) de uitvoering van verzoeken tot huiszoeking en inbeslagneming;
 - f) de overbrenging van in hechtenis genomen personen met het oog op hun verhoor als getuige of tot andere doeleinden;
 - g) de lokalisatie, de opsporing, het immobiliseren, de inbeslagneming en de verbeurdverklaring van wederrechtelijk verkregen winsten; en
 - h) de teruggave van hun goederen aan de slachtoffers van een misdrijf.
3. Tenzij deze Overeenkomst het anders bepaalt wordt de rechtshulp verleend voor elk misdrijf dat door de wetten van de verzoekende Staat wordt bestraft.